

PAPIERMUSEUM DÜREN, DEUTSCHLAND
HOLLENBECK ARCHITEKTUR, KÖLN, DEUTSCHLAND

GEFALTET



WIE PAPIER

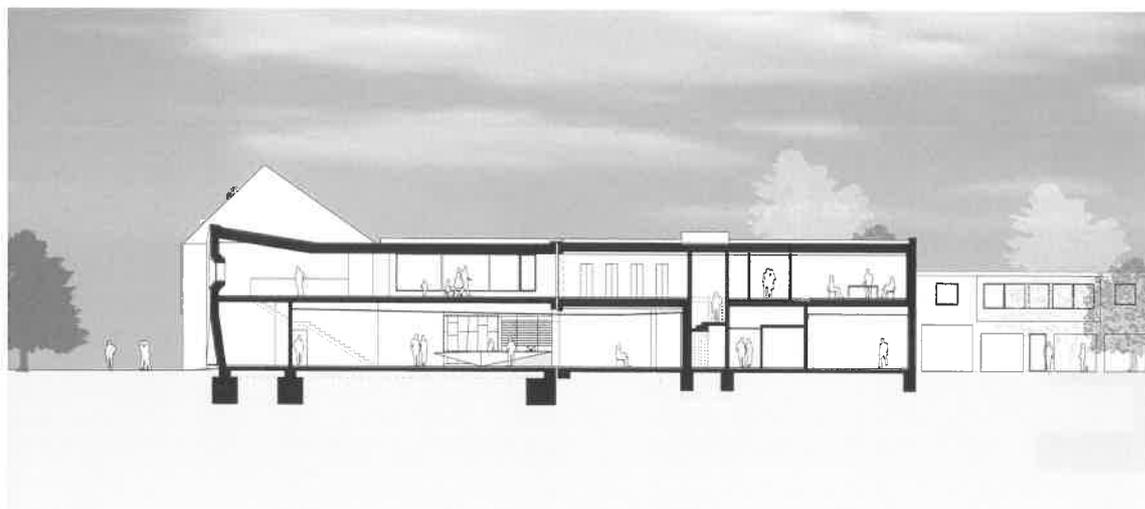
In Düren bei Köln unterzog Architekt Klaus Hollenbeck das bestehende Papiermuseum einer radikalen Sanierung. Den einstigen Ölhandel aus den 1950er-Jahren ergänzte er um einen expressiven Ort betonflügel und organisierte das Innere komplett neu.

MUSÉE DU PAPIER DÜREN, ALLEMAGNE
HOLLENBECK ARCHITEKTUR, COLOGNE, ALLEMAGNE

COMME DU PAPIER PLIÉ

Le musée du papier qui se trouve à Düren près de Cologne a fait l'objet d'un assainissement radical. L'ancien commerce du pétrole des années 1950 a été complété par une aile en béton in-situ, l'intérieur ayant été entièrement réorganisé.

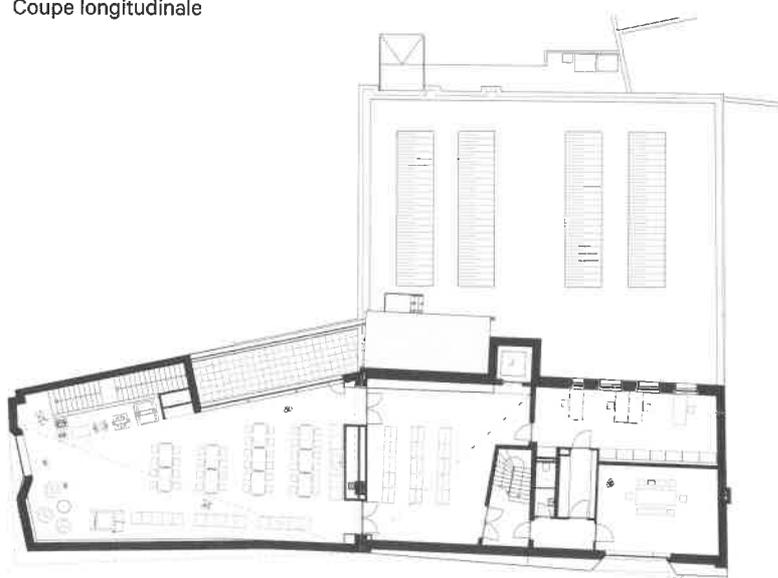




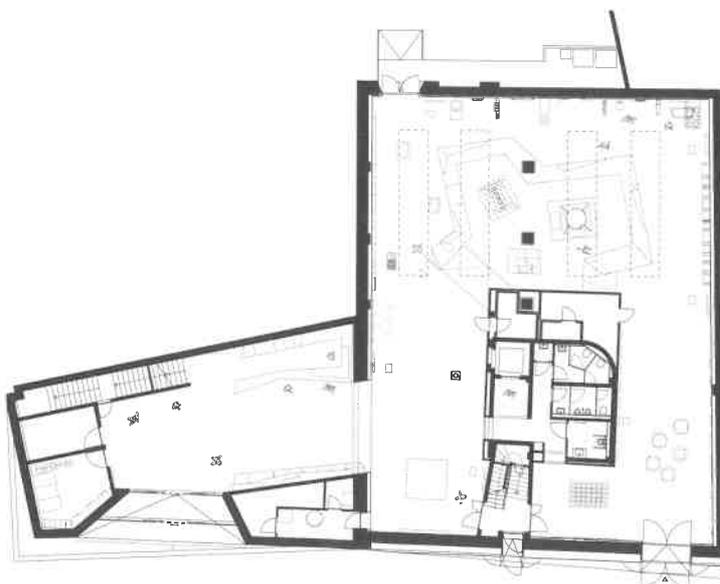
Längsschnitt
Coupe longitudinale

Haupteingang von Südwesten. Der Sandsteinrundturm im Hintergrund gehört zum Leopold Hoesch Museum. Gut erkennbar ist hier die Glanzschrift oberhalb und seitlich des Portals.

Entrée principale du sud-ouest. La tour ronde en grès à l'arrière-plan fait partie du musée Leopold Hoesch, le lettrage brillant au-dessus et sur le côté du portail est clairement visible.



Grundriss 1. Obergeschoss
Plan niveau 1



Grundriss Erdgeschoss
Plan du rez-de-chaussée



Situation



Text | Texte:
Robert Mehl, Aachen

Pläne | Plans:
Hollenbeck Architektur, Köln

Fotos | Photos:
Studierende der FH Aachen:

Nora Bey

Anna Christina Holz

Tuba Igneci

Veronika Krumm

Mandy Falè Neubert

Jacqueline Mommertz

Franziska Sascha Savelsberg

Inci Temizer

Süleyman Usta

Als Architekt Klaus Hollenbeck angefragt wurde, das Papiermuseum der Stadt Düren zu planen, war ihm nicht klar, was dort eigentlich ausgestellt werden sollte – etwa Bücher? Doch er erkannte, dass Papier die Basis unserer gesamten heutigen Gesellschaft bildet. Ohne Papier gäbe es keine Urkunden, keine Landkarten, keine Ausweise, kein Geld.

Den Auftrag erhielt der Planer auf Basis einer Vorstudie, die Grundlage des realisierten Baus ist. Die in Düren wirtschaftlich sehr starke Papierindustrie zeigte sich von der Studie sehr angetan. Sie stellte der Stadt Spenden in Millionenhöhe in Aussicht, um das Museum umzubauen.

LEICHTIGKEIT UND FALTUNG

Administrativ ist das Papiermuseum dem benachbarten Leopold Hoesch Museum (LHM), einem klassizistischen Palais von 1905, zugeordnet. 2010 erhielt dieser Bau eine hochgelobte, zeitgemässe Erweiterung, geplant von Peter Kulka. Klaus Hollenbeck suchte nach einer Bauform, die daneben bestehen kann, gleichzeitig aber das Ensemble nicht sprengt. Im Museumsthema «Papier» fand er die formale Antwort: Leicht

Quand la demande lui est parvenue d'élaborer un projet pour le «Musée du papier» de la ville de Düren, l'architecte Klaus Hollenbeck ne savait pas très bien ce qui allait y être exposé – des livres, peut-être? En même temps, il reconnut l'importance du papier, ce matériau qui représentait la base de notre société contemporaine. Sans papier, il n'y aurait ni documents, ni certificats, ni cartes, ni pièces d'identité, ni argent.

Le contrat a été attribué au planificateur sur la base d'une étude préliminaire, qui constitue la base de cet édifice. L'industrie du papier, un secteur économiquement très fort à Düren, se montra très impressionnée par cette étude. Et elle promit des dons de plusieurs millions pour la transformation du musée.

LÉGÈRETÉ ET PLIAGE

Sur le plan administratif, le musée du papier est rattaché au musée Leopold Hoesch avoisinant (LHM), un palais classique de 1905. En 2010, ce bâtiment a fait l'objet d'une extension contemporaine très remarquée, projetée par Peter Kulka. Klaus Hollenbeck était à la recherche d'une forme de bâtiment

wie dieses sollte der Bau wirken. Er betonte den schwebenden Charakter mit einer schmalen schwarzen Sockelfuge. Bewusst rückte er zudem den Bau leicht von der Bauflucht ab, als wäre dieser durch sein geringes Gewicht verrutscht. Schliesslich erhielt die Putzfassade einen diagonal verlaufenden Knick, eine origamiartige Faltung.

Weniger leicht war hierzu die Baukonstruktion: Die östliche, dem LHM zugewandte Gebäudehälfte ist ein Ortbetonbau, bei dem diese Faltung schon im Rohbau angelegt wurde. Für eine Verdeutlichung der Schalelemente-Geometrie erstellten die Architekten 1:20-Pappmodelle der Schalungen. Die teilweise geneigten Ortbetonwände erhielten eine klassische Mineralfaserdämmung mit aufgesetzter Metallunterkonstruktion, worauf man eine zementgebundene Faserplatte montierte. Die Plattenstösse wurden mit dünnen Gewebematten überbrückt, bevor man eine dünne Putzschicht darüber zog.

Die Westhälfte besteht aus einem Altbau, einem ehemaligen Ölhandel aus den 1950er-Jahren, an dessen gemauerten Aussenwänden man eine Stahlkonstruktion ansetzte, die bis zu 1,5 Meter ausragt.

WASSERZEICHEN UND PRÄGUNG

Der Schriftzug «Papiermuseum Düren» wurde kaum erkennbar als leicht erhabene Putzarbeit angebracht und mit Klarlack überzogen – als bauliche Metapher für die Vorgänge Papier zu prägen oder mit Wasserzeichen zu versehen. Je nach Stand der Sonne erscheint die Wandfläche nun weiss und die Schrift grau oder beides invertiert; manchmal erkennt man die Schrift auch gar nicht. Ebenso vage liess Hollenbeck neben dem OG-Fenster das Stadtwappen von Düren anbringen, das man – flüchtig betrachtet – für einen QR-Code hält.

BEZIEHUNG ZU PAPIER

«Papier ist emotional!», Klaus Hollenbeck wählte zusammen mit der Kuratorin Caroline Kaiser diesen Satz als erste Kernaussage der neuen Dauerausstellung; ihre zweite Feststellung attestiert, dass «jeder eine Beziehung zu Papier hat.» Diese anfangs trivial klingenden Erkenntnisse können in der Ausstellung vom Besucher selbst hinterfragt werden.

qui pourrait s'affirmer à lui tout seul sans pourtant trop se détacher de l'ensemble. La réponse formelle, Hollenbeck l'a retrouvée dans le sujet même auquel se consacre le musée: le papier. Le bâtiment devait transmettre la légèreté du papier. Pour souligner le caractère flottant, l'architecte a opté pour un joint de base noir, très fin. Construit légèrement en retrait de la ligne de construction des bâtiments existants, l'immeuble semble avoir glissé en arrière vu sa légèreté. Enfin, on aperçoit une ligne de brisure qui traverse en diagonale la façade en plâtre, tel un pliage origami.

La construction du bâtiment a été, quant à elle, un véritable défi: la partie est du bâtiment, face au musée Leopold Hoesch, est une construction en béton coulé sur place dont la ligne de brisure a dû être réalisée durant le gros œuvre. Pour souligner la géométrie des éléments de coffrage, les architectes ont créé des maquettes en carton à l'échelle 1:20 du coffrage. Les murs en béton coulé sur place, partiellement inclinés, disposent d'une isolation classique en fibres minérales avec une sous-construction métallique, sur laquelle a été monté un panneau de fibres à liant ciment. Les joints des panneaux ont été comblés avec de minces nattes tissulaires puis recouverts d'une fine couche d'enduit.





Eingangsfoyer, links die Kasse: Das Museum verfügt über ein taktiles Leitsystem für Sehbehinderte, das auch zur Raumgestaltung eingesetzt wurde.

Foyer d'entrée, à gauche la caisse: le musée dispose d'un système de guidage tactile pour malvoyants, qui a également été utilisé pour l'aménagement intérieur.

Le côté ouest se compose d'un bâtiment ancien, où siégeait dans les années 1950 un commerce pétrolier et dont les murs extérieurs en brique ont été équipés d'une construction en acier qui fait saillie jusqu'à 1,5 mètres.

LE FILIGRANE ET LE GAUFRAGE

L'enseigne avec le lettrage «Papiermuseum Düren» a été réalisée sous forme d'un crépi légèrement en relief et recouverte d'un vernis transparent – comme métaphore architecturale pour les processus de gaufrage du papier ou l'application d'un filigrane. Selon la position du soleil, la surface du mur paraît blanche et le lettrage gris ou inversement; parfois l'écriture n'est même pas reconnaissable. De manière tout aussi discrète, Hollenbeck a fait appliquer, à côté de la fenêtre de l'étage supérieur, les armoiries de la ville de Düren qui, au premier coup d'œil, ressemble plutôt à un code QR.

EN RELATION AVEC LE PAPIER

«Le papier, est vecteur d'émotions!», avec la commissaire d'exposition Caroline Kaiser, Klaus Hollenbeck a choisi cette phrase comme message principal de la nouvelle exposition permanente; leur second constat prouve que «le papier a une valeur particulière pour chacun de nous». Au premier abord, les visiteurs de l'exposition pourraient remettre en question ces idées anodines.

L'exposition se divise en cinq parties: l'histoire, la valeur ajoutée, les visions, l'ordre et l'art. La première partie se consacre à l'histoire du papier; la deuxième se penche sur la production du papier, qui peut être activement retracée par la pédagogie muséale. Par ailleurs, le musée expose un «cylindre hollandais», une machine qui sert à déchiqueter les fibres des chiffons, un énorme baquet et enfin une presse à papier de 500 kg. Pour des raisons statiques, chaque appareil devait reposer sur sa propre fondation; en outre, il a fallu créer un propre

Südwestansicht mit markantem Diagonalknick: Die nur durch ihren Glanz erkennbare Schrift, etwa links neben dem Fenster oder über dem Haupteingang, ist hier nur schwer erkennbar.

Vue sud-ouest avec une brisure diagonale prononcée: Le lettrage ne brille que très légèrement, si bien qu'il est à peine reconnaissable, comme par exemple ici à gauche de la fenêtre ou au-dessus de l'entrée principale.

Die Ausstellung ist in fünf Bereiche gegliedert: Geschichte, Wertschöpfung, Visionen, Ordnung und Kunst. Im ersten Bereich wird die Geschichte des Papiers beleuchtet, der zweite Bereich fokussiert auf die Papierproduktion, die durch die Museumspädagogik aktiv nachvollzogen werden kann. Es gibt einen sogenannten «Holländer», ein Gerät zum Zerreißen der Fasern, eine riesige Schöpfbütte und schliesslich eine 500 Kilogramm schwere Papierpresse. Alle drei Geräte mussten statisch auf separaten Fundamenten stehen; zudem war für die bewusst um 20 Zentimeter erhöht angelegte «Wertschöpfungsinsel» eine eigene Drainage erforderlich. Gerade bei diesem Themenbereich war die Personalunion von Ausstellungsmacher und Architekt ausgesprochen vorteilhaft.

Der Seminarraum im Obergeschoss: Die Glasfassade mündet auf eine Dachterrasse. Die Kommodenschränke wurden bewusst gewählt, um die Wandschrägen rechts zur Geltung zu bringen.

La salle de séminaire à l'étage: la façade vitrée donne sur une terrasse sur le toit. Les commodes ont été choisies notamment pour accentuer les murs en pente à droite.



BUCH ZUR EINTRITTSKARTE

Mit der Eintrittskarte erhält jeder Besucher ein Buch als persönliches Geschenk. Es ist ein «Erklärungsbuch» anstelle eines typischen Audio-Guides oder eines Katalogs – als Hommage an die Buchkultur, für die Papier eben auch steht. Lediglich zu dem Ausstellungsbereich «Ordnung» finden sich darin keine Einträge. Er befasst sich mit der gesellschaftlichen Entwicklung, die nur auf der Basis von Papier möglich war: Landkarten, Ausweise, Papiergeld, Aktien und vieles mehr. Diese Elemente werden heute durch die Digitalisierung abgelöst. Deshalb erhält der Besucher diese Informationen exklusiv per Handy-App auf digitalem Weg.

Kontrovers wurde im Vorfeld diskutiert, was ein Besucher macht, wenn er kein Handy besitzt oder dies zu alt für die verwen-

systeme de drainage pour «l'îlot de création de valeur», qui a été surélevé de 20 cm. C'est notamment dans ce domaine thématique que la bonne collaboration entre l'organisateur de l'exposition et l'architecte a porté ses fruits.

UN BILLET D'ENTRÉE ET UN LIVRE

Avec le billet d'entrée, chaque visiteur reçoit un livre en cadeau personnel. Il s'agit là d'un «livre explicatif» au lieu d'un audio-guide ou d'un catalogue – en hommage à la culture du livre et au papier. Seul le chapitre «Ordre» ne contient aucune entrée – il se consacre à l'utilisation contemporaine du papier, principalement comme matériau d'emballage. Car, bien qu'aujourd'hui de nombreux domaines traditionnellement orientés vers le papier, comme par exemple

Einstieg in die Dauerausstellung: Links in den Rahmen wird die Geschichte des und Geschichten über das Papier vermittelt, rechts die sogenannte Wertschöpfungsinsel.

Accès à l'exposition permanente: à gauche dans le cadre, on peut découvrir l'histoire du et des histoires sur le papier, à droite, l'îlot de création de valeur.



INSERAT | ANNOUNCE

MINERGIE®

Besser bauen. Besser leben.

MINERGIE-MODERNISIERUNG. EINFACH REALISIERBAR.

Sie planen, ein Gebäude nach zeitgemässen Standards zu modernisieren? Dann ist die MINERGIE-SYSTEMERNEUERUNG ein einfacher Weg für mehr Energieeffizienz, Klimaschutz und gute Raumluft.

www.minergie.ch

NEU

sind bei MINERGIE-MODERNISIERUNGEN auch ganz einfache Lüftungssysteme zugelassen

52895





Wechselausstellungsbereich: Derzeit werden hier Papierabgüsse vom Inneren von Schöpfungsbottichen gezeigt.

L'espace destiné aux expositions temporaires présente actuellement des cuves à puiser en papier moulé.

Der Autor dieses Beitrages nahm im Februar 2019 einen Lehrauftrag für Architekturfotografie an der FH Aachen wahr. Alle Aufnahmen sind im Rahmen dieses Blockseminars entstanden.

En février 2019, l'auteur de cet article a donné une conférence sur la photographie d'architecture à l'Université technique d'Aix-la-Chapelle. Toutes les photos proviennent de ce séminaire.

dete Software ist. Klaus Hollenbeck gibt die zeitgemässe Antwort: «Wenn man nicht mit der Zeit geht, ist man raus!»

Was zunächst unfassbar arrogant klingt, spiegelt letztlich unseren heutigen gesellschaftlichen Alltag wider – die Digitalisierung ist gnadenlos. Dies zu erkennen, soll ein moralischer Anstoss der Ausstellung sein. Und es soll eine Lanze für Papier als Kulturgut brechen, auf dem Buchstaben auch noch in Jahrhunderten lesbar sein werden. ■

les médias, se passent de ce matériau, la production de papier bat son plein. Les visiteurs sont donc appelés à consulter les informations sur l'exposition par le biais du code QR en utilisant leur propre téléphone portable.

Des discussions très controversées ont eu lieu afin de trouver une solution pour les visiteurs ne disposant pas de téléphone portable ou alors d'un appareil non adapté à la lecture des codes QR. La réponse assez pragmatique et réaliste de Klaus Hollenbeck à ce problème est la suivante: «Qui n'évolue pas avec son temps s'efface petit à petit!»

Ce qui, à première vue, révéler une attitude arrogante, reflète en fin de compte notre actuelle vie sociale quotidienne – la numérisation est impitoyable. Et l'exposition a pour but de donner une impulsion morale pour reconnaître ce fait. Et elle est censée rompre une lance en faveur du papier en tant que bien culturel sur lequel les lettres seront encore lisibles dans les siècles à venir. ■



Bodenbelag | Revêtements de sol

Gussasphalt/BituTerrazzo «Nero», Schiefner & Schreiber, Hanau, DE

Den annähernd schwarzen Gussasphalt haben wir aufgrund seines starken Kontrasts zu der weissen Ausstellungsarchitektur ausgewählt. Starke Kontraste helfen Menschen mit eingeschränkter Sehfähigkeit ungemein bei der Orientierung im Raum!

Nous avons choisi l'asphalte coulé presque noir pour obtenir un contraste fort avec l'architecture blanche de l'exposition. Comme tous les malvoyants ne sont bien souvent pas complètement aveugles, des contrastes forts aident énormément à s'orienter dans l'espace!

Architekt | Architecte

Klaus Hollenbeck



Fassadenintegrierte Logos und Schriftzug | Logos et lettrages intégrés à la façade

«sto-Signature», Sto SE & Co. KGaA, Stühlingen, DE

Die an der Fassade angebrachten Schriften sind weiss in weiss geschrieben und heben sich allein durch ihren Glanz-Kontrast zu den angrenzenden Putzflächen ab. Je nach Sonnenstand erscheint die Schrift heller als der Putz oder umgekehrt.

Die Schriften sollen an Papierwasserzeichen erinnern.

Le lettrage de la façade est écrit blanc sur blanc et se distingue des surfaces de crépi adjacentes par son contraste brillant. Selon la position du soleil, l'écriture paraît plus lumineuse que le crépi et vice versa. Les polices doivent rappeler les filigranes du papier.

Architekt | Architecte

Klaus Hollenbeck

ZAHLEN UND FAKTEN | CHIFFRES ET FAITS

Architektur, Ausstellungsgestaltung | Architecture, planification de l'exposition
Hollenbeck Architektur, Köln | Cologne, DE
Klaus Hollenbeck, Thorsten Franken-Röttger

Kuratorin | Kuratorin
Caroline Kaiser, projekt2508 GmbH

Bauleitung | Gestion de la construction
Ingenieurbüro Detlef Bartsch, Aachen | Aix-la-Chapelle, DE

Realisierung | Réalisation
05/2016 – 09/2018

BGF | SHOB
1262 m²

Bruttorauminhalt | Volume du bâtiment
5303 m³